

<ポルトガル語>
平成____年____月____日
Heisei ano mês dia

保護者様

Aos Srs. Pais ou Responsáveis

豊橋市立_____学校長
Diretor da Escola

保健調査票提出について再度のお願い
Pedimos mais uma vez que entreguem o
“QUESTIONÁRIO SOBRE A SAÚDE DA CRIANÇA”

____月____日に_____小学校で就学時健康診断がある件について、先に通知させていただきましたがご存じでしょうか。

Acreditamos que todos receberam um aviso e estão cientes sobre a realização do exame médico para o ingresso escolar do dia日____mês月____ para o ingresso na Escola Primária_____ 小学校名

先に「保健調査票」と「連絡児童記名封筒」をご提出願うよう通知させて頂きましたが、まだ届いておりません。

No aviso enviado, pedimos a entrega do "Questionário sobre a saúde da criança" e o "Envelope de comunicação" preenchidos, mas ainda não constatamos o recebimento.

連絡児童記名封筒は、お子さまが入学されるまでの間、ご家庭と連絡をとるための大切なものです。必要な書類を添えて（今回は、保健調査表です。）

____月____日までに、_____小学校にご提出下さい。

“O envelope de comunicação” é de suma importância e serve para a comunicação entre os pais e a escola. Acrescente o documento necessário(desta vez o Questionário sobre a saúde da criança) e entregue à Escola Primária 小学校名 _____ até o dia日____mês月_____.

無くしてしまわれた方は、同封した保健調査票にご記入のうえ、連絡児童記名封筒ともにご提出下さい。

Se por algum motivo o questionário tenha sido extraviado, por favor preencher o questionário reenviado e entregue à escola com o envelope de comunicação.

連絡児童記名封筒ですが、左上のわくの中に日付とサインをお願いいたします。

No envelope de comunicação haverá um espaço(na parte superior, à esquerda) para escrever a data e assinar.

今回のご案内では「出席個票（班・番号・氏名記入のもの）も同封させていただきました。就学時健康診断当日に受け付けにてお出し下さい。

Destá vez anexamos a “ficha individual de comparecimento” (grupo, número de chamada e nome). Apresente esta ficha na recepção no dia do exame médico para o ingresso escolar “shuugakuji kenkou shindan”.